

*Сћанислав Барањчак*

## АУДИО И ВИДЕО

### НЕКО У ЗГРАДИ СВИРА АРИЈУ МОЦАРТА

Неко у згради свира арију Моцарта  
док шеташ улицом. А у том истом трену  
горе и из пепела се уздижу царства.

„Non sò più...” — жар ружа без тежине, портал за  
живот и смрт, лептири што ткају копрену,  
аналест била. Баш та арија Моцарта

мора бити ту, као да постоји карта  
за шетњу кроз улицу, никад обљубљену  
од других нас, оних што обнављају царства —

гаранција, да једна завеса, ишпартан  
на дрошке вео — траје; неку успомену,  
неки прозор отвара арија Моцарта.

Као када би стигла да завешта мртва  
и неурачунљива рука васељену  
нама, пепелу из ког уздижу се царства

где расте, у инат, ничим подупрта  
вера, да нема грешке, да за твоју сену  
неко у згради свира арију Моцарта.  
Горе и из пепела се уздижу царства.

## ТЕНОРИ

Тенори, зашто вас волим? Сви сте добро подгојени.  
Између беле кошуље и благо отворених уста обојених  
у црвено — подбрадак: двострук, двоструко ознојен.

Зањихани на високим штиклама, док вам се поглед вије  
ка високом Ц, сањате да ће ваш скок у вис коначно да се зарије  
у плафон светског рекорда. Могли бисте да напуните канцеларије,

пшеничне њиве, фабрике, продавнице; неко би вам наручио пиво  
видевши како сте у резервоар аутомобила спретно сипали гориво,  
на бензинској пумпи, где, уз коментар „ово је пасји живот”

проводите осам сати (тај коментар није искрен, и ви знате да је тако).  
Дакле, откуда тај глас, те мердевине којима би могао да се пење и Јаков,  
налицкано сребрнасте, истина — са угравираним ватрогасним знаком,

али и такве способне да унесу нагим, наглим стубом блеска  
(као космонауте са непријатељске планете, како нас учи свеска  
неког стрипа), вас и сав ваш кич у облак у коме милиони руку пљескају?

Заувек су у том рају, без обзира да ли су на то заслужили:  
Карузо са увијеним брковима, бриљантином капајући Ђиљи,  
Таубер у оперетском цилиндру, дебели Лориц Мелхиор; и мили

време, јер када највећи од њих, Џон Мак Кормак, почиње *Come, my  
beloved,*

ту арију, знаш, из Хендлове опере, где високо Ас гута све тонове  
и траје — колико — минут можда? и пење се стално до нове и нове

границе чуда (све на једном небеском, нељудско дугом даху,  
гласом, који је Бог намеравао да подари првом човеку,  
али је одустао, да не претера са добрим) — та песма наликује знаку

који поништава малодушну судбину. Јер судбина нам гарантује: вичан  
томе није ни један глас, човек то не може да исприча.  
А онда се појави некакав Мак Кормак: дебео, зализан, обичан.

## ХАЈ-ФАЈ

Ломљење чаше, чисто, кроз наслаге дима  
и аплауза чујно, у Копенхагену,  
пре тридесет година тамо је снимао  
стандарде трио Била Еванса; у трену

док наступа нечујан, а на снимку јасан  
и на свој начин чист шум, у музику унет,  
нереално присутан, створен оног часа  
кад прсти гитаристе додирују струне;

или неостојећи али очигледан  
вокал. Бах је морао да га дола фуги,  
Глен Голд га певуши док свира. Од недавно,  
на диску се чује и оно што су дуги

низ година скривале плоче и касете:  
мрмљање диригента, ток даха кроз флауту,  
удар жице о праг — без музичке посвете  
и разлога снимљен је звук живота, фатум

који се намеће у сваком такту, трену.  
Напредак технике? Не, већ шпијунирање  
музике. Папарацо тако спима сцену  
љубавника у парку, а затим тим знањем

уцењује — време је хтело да докаже  
да користећи супер осетљива средства  
и оно најчистије се лако замаже,  
испрља сумњом, никну привидна неверства

вишем циљу, утоне све у случајности,  
као да то изгледа битно у очима  
човека, бића које може да угости  
у себи две природе: једну од њих прима

музиком, другу пушта да када свирају  
Бил Еванс (клавир), Еди Гомез (бас) и Марти  
Морел (бубњеви), чује да животи трају  
у ломљењу чаше што ту музику прати.

## СУЗЕ У БИОСКОПУ

У биоскопу, сузе лакше теку.  
Лакше него у животу (од помоћи  
је чињеница да плаче се у мраку)  
али и лакше него у кући,  
пред екраном телевизора:  
цена биосконске карте  
на овај или онај начин мора  
да се исплати, потребне су нам бар те  
секунде смеха или — још боље — плача  
(након смеха гледалац се осећа боље,  
након суза — бољи него што јесте, јача).  
Биоскопска суза не мути видно поље,  
напротив, даје оку сјај,  
купа га у сланој сапуници  
и чини да око има осећај  
као аутомобил у перионици  
или душа за време исповеди.

Исповеда се свако вече  
у екран пред којим седи  
(ретки су они што клече  
у биоскопској сали),  
и пред тим наглим  
растом исповедаонице  
отирањем сузе признајемо у лице  
биоскопу наш грех, по стоти  
пут исповедамо ту тајну, нудимо  
оправдања за минус због кога остајемо кротки:  
„Мада сам се заиста трудио,  
и у покушаје уложио силну  
енергију, од последњег одгледаног котура  
поново нисам успео да живим у лепоти,  
у земљи Смисла и Гламура,  
на начин тако жив, хуман,  
потпун, истинит, разуман,  
као што живе глумци на филму”.

## КАСЕТЕ

Узимао је у видео клубовима филмове о активним вулканима, кућама које  
је одувао

торнадо, или метеорима усмереним директно у земљину куглу —  
мада није било сасвим јасно ко им је тако прецизну путању дао:

Империја Зла? случај? гравитација? ми, заробљени и изложени  
руглу  
планете, ми који сањамо да јој коначно дође судњи дан, који гајимо наду  
да је прегази нога слона-Космоса? Тезу („Ни један човек није  
глул,

ако се сви потрудимо, ако рачунамо сваког појединца као добру монаду,  
наступиће — након распрскавања непријатељских нам небеских  
тела —

позитивне промене, на које нам тренутна времена краду

право: слобода, равноправност, братство глобалног села”),  
уместо да је слабе, јачале су, као и увек, бројне жртве  
које су последњим дахом додавале атмосферу опела

земаљском жару — као да је преживелима потребна вера у мртве,  
вера да би у тако праведној спарини могла да се закопа ратна  
секира  
и то би било то, планета би истог трена променила све представе

о себи, обавила би се зефиром властите доброте. У кинескопу се  
скрива  
сенка, потиснута касетом у удаљени план дневних догађаја — њихова  
исти-  
нита хроника? — он у то више није био сигуран, јер сила жива

све окрутнијих злочина чак би се и неком не избирљивом сценаристи  
учинила као претерани песимизам Истине, чији је презир остао  
према људима такав, да и он тај материјал ретко користи.

СТАНИСЛАВ БАРАЊЧАК, песник, преводилац. Рођен је 1946.  
године у Гдањску. Ради као професор пољске књижевности на Харвард  
универзитету. *Хирушка прецизност*, његова за сада последња књига, у  
којој се налазе овде донете песме, добила је 1999. године награду „НИКЕ”,  
као најбоља књига објављена те године, а написана на пољском језику.

Превод са пољског АЛЕКСАНДАР ШАРАНАЦ